

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1931-1932	N° 125		Zittingsjaar 1931-1932
PROJET DE LOI N° 89.	SÉANCE du 5 février 1932	VERGADERING van 5 Februari 1932	WETSONTWERP N° 89.

PROJET DE LOI

modifiant les lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus ainsi que les lois concernant les brevets d'invention, les marques de fabrique et de commerce, les dessins et modèles industriels et la propriété industrielle en général.

ONTWERP VAN WET

tot wijziging van de samengeordende wetten op de inkomstenbelastingen, zoomede van de wetten betreffende de octrooien, de fabrieks- en handelsmerken, de nijverheidsteekeningen en -modellen en den nijverheidseigendom in het algemeen.

AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

Insérer un article nouveau ainsi conçu :

TITRE III (nouveau).

Remboursement à effectuer
par les entreprises d'assurance autorisées.

ARTICLE 17 (nouveau).

Les établissements d'assurance agréés, ainsi que les chefs d'entreprise dispensés de contribuer au Fonds de garantie supporteront à concurrence de trois pour mille au maximum des sommes qu'ils auront payées pour la répartition des dommages résultant des accidents du travail, les frais occasionnés à l'Etat par la surveillance et le contrôle du Gouvernement, ainsi que par les travaux nécessaires à l'élaboration de la statistique des accidents du travail.

Un arrêté ministériel fixera à la fin de chaque exercice la répartition de ces frais entre les entreprises susvisées.

Een nieuw artikel inlasschen luidend als volgt :

TITEL III (nieuw).

Terugbetaling te doen door de gemachtigde
verzekeringsondernemingen.

ARTIKEL 17 (nieuw).

De erkende verzekeringstellingen, alsmede de ondernemers er van ontslagen tot het waarborgfonds bij te dragen, zullen, ten beloope van hoogstens drie per duizend van de sommen die zij betaald hebben voor schadevergoeding voortvloeiende uit arbeidsongevallen, de kosten dragen veroorzaakt aan het Rijk wegens het toezicht en de controle van de Regeering, alsook wegens de noodige werken tot het opmaken van de statistiek der arbeidsongevallen.

Bij een ministerieel besluit, zal aan het einde van elk dienstjaar den omslag van deze kosten onder de bovengenoemde ondernemingen worden bepaald.

JUSTIFICATION.

Aux termes de cet article, les frais résultant du contrôle officiel et de l'établissement de la statistique des accidents du travail seront à charge des établissements agréés sans que toutefois la contribution de ceux-ci puisse dépasser un maximum déterminé.

Cette disposition évitera à l'Etat une dépense assez importante tout en imposant aux assureurs une charge relativement minime.

Une disposition analogue a été prévue dans plusieurs législations étrangères. D'autre part, l'article 27 de la loi du 25 juin 1930 sur le contrôle des entreprises d'assurance

TOELICHTING.

Naar luid van dit artikel, zullen de kosten voortvloeiende uit de officiële controle en het opmaken van de statistiek der arbeidsongevallen ten laste vallen van de erkende instellingen, zonder dat de bijdrage van deze nochtans een bepaakt maximum mag overschrijden.

Deze bepaling zal eene nog al belangrijke uitgave voor het Rijk vermijden, terwijl zij den verzekeraars een betrekkelijk geringen last zal opleggen.

Een soortgelijke bepaling werd voorzien in verscheidene vreemde wetgevingen. Anderzijds, bij artikel 27 van de wet van 25 juni 1930, op de controle van de levensverzekering-

sur la vie met à charge des entreprises autorisées, dans des conditions à peu près identiques, les frais résultant de la surveillance et du contrôle du Gouvernement.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

M. HOUTART.

ondernemingen worden, onder ongeveer dezelfde voorwaarden, de kosten voortspruitende uit het toezicht en de controle der Regeering, ten laste van de gemachtigde ondernemingen gelegd.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

H. HEYMAN.

De Minister van Financiën,

M. HOUTART.